

CESE

Mrs. Donatella PALOMBA
Via Antonio Bosio, 12
I - 0161 ROMA

- IMPRIMÉ -
NEWSLETTER 20

Ed. resp. : H. VAN DAELE -

CESE - 51, rue de la Concorde, 1050 Brussels, Belgium - Tel : (02) 512. 17. 34
Bank account : Banque Bruxelles - Lambert 310-0065613-30

Comparative Education Society in Europe
Association d'éducation comparée en Europe
Gesellschaft für Vergleichende Erziehungswissenschaft in Europa

President	José Luis Garcia Garrido, Madrid
Immediate Past President	Wolfgang Mitter, Frankfurt a.M.
Vice-Presidents	Edmund King, London
Members	Mauro Laeng, Roma
	Joop Branger, Leiden
	Anne-Marie Goguel, Dijon
Secretary-Treasurer	Henk Van daele, Gent-Brussels

25th Anniversary Meeting of CESE

Célébration du 25ème anniversaire de la CESE

3 - 6 October 1986

GARDA (Italia)

FEBRUARY 1986

CONTENTS

1. J.H. Higginson : Reform through Hungarian eyes
2. Agenda
3. Publications
4. Varia

Reform through Hungarian eyes

The report of our Presidents address (CESE Newsletter 19) concludes with a hope that a new stage in our Society's life will be written in Hungary in 1988. With this in mind, I find a book just published in Budapest (1), written by Professor Otto Vag, of particular interest. Professor Vag is chairman of the International Standing Committee on the History of Education. The theme of his book is : **Reform theories and reform movements in education. Some chapters from the history of reform endeavours in the twentieth century.**

The book is in Hungarian but it carries comprehensive summaries in French, German, English and Russian. The key phrase in every chapter is educational reform as initiated by a selected bond of educational theorists. The first part of the book discusses pedagogical theories. There is a detailed commentary on John Dewey; the impact of Edouard Claparède, the Swiss doctor, and his relationship to French culture is examined; a searching study on Anton Makarenko and his work in the context of Soviet society rounds off this section.

The second part of the book deals with pedagogical movements. The British public schools are considered along with their variations to be found in Germany and France. The different historical and social conditions in the two countries are surveyed in order to explain their reactions to the new ideas discussed.

A chapter is devoted to the New Education Fellowship, and another to the American Progressive Education Association, its forerunners, its seven basic principles and its relationship with other contemporary educational movements. There follows an informative chapter on the movement of "proletarian education. Its origins and attempts to expand this movement are described, and an account is given of the journal entitled **The Proletarian Child**. In the final part of this book Professor Vag puts forward conclusions which he considers can reasonably be drawn from his enterprising study of reforms in education, as seen through the Iron Curtain.

Dr. J.H. Higginson

1. Vag Otto, **Reformelméletek és reformmozgalmak a pedagogiában**, Budapest, Tankönyvkiado, 1985.

25th Anniversary Meeting of CESE at Garda (Italy)

The 25th Anniversary Meeting of CESE will take place at Garda (Italy) from Friday October 3, until Monday October 6, 1986.

Plenary speakers : J.L Garcia Garrido, M. Laeng, B. Suchodolski, W. Boehm, W. Mitter.

Working groups :

1. The development of comparative education.
2. A critical analysis of comparative education
3. The tasks of comparative education
4. Teaching comparative education

Local organising committee : B. Orizio,
c/o ISFE
Via Roma 8
25083 Gardone Riviera
Italy

Célébration du 25ème anniversaire de la CESE à Garda (Italie)

Pour célébrer le 25ème anniversaire de la CESE une réunion aura lieu à Garda (Italie) du vendredi 3 octobre jusqu'au lundi 6 octobre 1986.

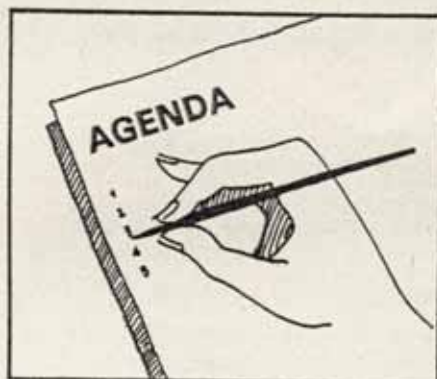
Conférenciers invités : J.L Garcia Garrido, M. Laeng, B. Suchodolski, W. Boehm, W. Mitter.

Groupes de travail :

1. Le développement de l'éducation comparée.
2. Analyse critique de l'état des recherches en éducation comparée.
3. Les tâches de l'éducation comparée.
4. L'enseignement de l'éducation comparée.

Organisation locale : B. Orizio,
c/o ISFE
Via Roma 8
25083 Gardone Riviera
Italie

CESE



13 - 15 Mars 1986

Colloque de l'A.R.I.C. (Association pour la Recherche Interculturelle), à Sèvres (C.I.E.P.).
Information : A.R.I.C., Institut de Psychologie, Route des Fougères, Ch-1700 Fribourg, Suisse.

13 - 16 March 1986

30th Annual Meeting of the Comparative and International Education Society (CIES) in Toronto, Canada.
Information : Gail P. Kelly, 434 Baldy Hall, State University of New York at Buffalo, Buffalo, New York 14260, USA.

19 - 22 March 1986

Third European Seminar on Mathematics in Engineering Education, in Torino, Italy.
Information : SEFI, 51 rue de la Concorde, 1050 Bruxelles, Belgique.

24 - 26 March 1986

Seminar of SEFI : «Let's invent a new material».
Information : Prof. E.R. Petty, National Institute for Higher Education Limerick, Ireland

19 - 21 May 1986

International seminar in Amsterdam : «Teleconferencing in the marketplace».
Information : Keizesgracht 610, 1017 EP Amsterdam, Holland.

22 - 23 May 1986

Congress : «Intercultural and International Formation of European Engineers», at the Centre for International Briefing, Farnham Castle, Surrey, Great Britain.

25 - 28 Mai 1986

Congrès : «Le néerlandais en Europe».
Information : Intitut Néerlandais, 121 rue de Lille, 75007 Paris, France

29 - 31 Mai 1986

Colloque de l'AFEC : «Education, travail et expression culturelle des jeunes dans une perspective de changements technologiques et professionnels»
Information : P. Alexandre, C.I.E.P., 1 av. Léon Journault, 92310 SEVRES, France.

1 - 4 July 1986

17th Annual Conference of the International Simulation and Gaming Association (ISAGA) at Toulon.
Information : ISAGA 86, Université de Toulon, Ave de l'Université, 83130 La Garde, France.

13 - 17 Juillet 1986

Congrès mondial de l'O.M.E.P. à Jérusalem : «Enfance et qualité de vie».
Information : XVIIIe Congrès de l'O.M.E.P., B.P. 3378, Tel Aviv 61033, Israel.

1 - 4 Septembre 1986

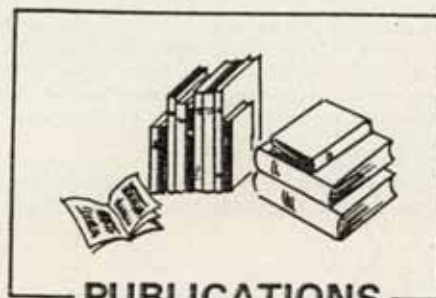
Annual Conference of SEFI in Edinburgh «Industry and Engineering Education».
Information : SEFI 86, Napier College of Commerce and Technology, Colinton Road, Edinburgh EH10 5DT, Scotland U.K.

3 - 6 September 1986

8th International Standing Conference for the History of Education at Parma, Italy : «Introduction, development and extension of compulsory education in an historical context».
Information : Prof. G. Genovesi, Istituto di Pedagogia, Borgo Carissimi 10, 43100 Parma, Italy.

3 - 6 October 1986

25th Anniversary Meeting of CESE at Garda, Italy.



PUBLICATIONS

The CESE Secretariat has received the following publications :

Le secrétariat de la CESE a reçu les publications suivantes :

Das CESE Sekretariat erhielt folgende Publikationen :

SIENKNECHT, Helmut, **Sekundarschulen in England**, Köln, Böhlau, 1985 (D.I.I.P.F., Studien und Dokumentationen Azur vergleichenden Bildungsforschung, 32).

MICLESCU, Maria, **Die spanische Universität in Geschichte und Gegenwart**, Köln, Böhlau, 1985 (D.I.I.P.F., Studien und Dokumentationen zur vergleichenden Bildungsforschung, 33).

Bericht 1982-1983, Frankfurt a.M., D.I.I.P.F., s.d.

BUCCI, Sante, **Inediti pedagogici : Edouard Claparède**, Perugia, Università degli studi di Perugia, 1984.

Curriculum Regulations for Teacher Training, Copenhagen, Ministry of Education, 1985.

Regulations pertaining to Admission to Engineering Courses in Denmark, Copenhagen, Ministry of Education, 1985

TELMON, Vittorio (Edit.), **Filosofia & Formazione. Un colloquio Europeo sui compiti del docente di filosofia delle scuole secondarie e sulla formazione dei professori (3 giugno 1983)**, Bologna, Dipartimento di Scienze dell'Educazione dell'Università di Bologna, 1985.

Ecole & Paix, Genève, 1985, n.4.

Comparative Education Review, Chicago, 1985, n.4.

European University News - Nouvelles universitaires européennes, Luxemburg, 1985, n. 140 & 141.

CRE-Information, Genève, 1985, n. 71.

European Cultural Foundation - Newsletter, Amsterdam, 1985, n. 3.

EURInfo, Bruxelles, 1985, n. 100, 101, 102, 103.

Centre d'Etudes et de Documentation sur les problèmes Africaines, leur rapport avec l'Immigration et la rencontre des Cultures - Publication, Grenoble, 1982-83, n. 6 & 1984-85, n.7.

SEFI News, Bruxelles, 1985, n. 21.

BERGER, Walter, **Kritik der Entwicklung der Höheren Schule in Österreich**, Klagenfurt, Kärntner Druck- und Verlagsgesellschaft, 1985 (Klagenfurter Beiträge zur bildungswissenschaftlichen Forschung, 16).

Pour une pédagogie de la conscientisation et du dialogue dans une France pluriculturelle

Les **problèmes interculturels** qui nous sollicitent de plus en plus dans notre vie quotidienne devraient pour nous faire l'objet d'une **pédagogie nouvelle** à tous les niveaux de l'Education originelle et permanente, dans les familles et dans les groupes sociaux.

A l'instar du 18^e siècle «cosmopolite», le 21^e devrait être le siècle de l'**Internationalité** (et non : internationalisme ou internationale) et fonder la pédagogie non plus sur les valeurs nationales exacerbées aux 19^e et 20^e siècles, mais sur les courants excentriques et concentriques qui ont fécondés les cultures nationales.

Cela supposerait une révision à la fois des contenus culturels et des structures d'apprentissages.

a) Pour les **contenus culturels**, ils mériteraient d'être orientés dès l'Ecole maternelle contre les chauvinismes idéologiques, vers une **valorisation des cultures étrangères et étrangères**, la connaissance de la vie concrète des peuples, de leurs moeurs et de leurs coutumes, en particulier de ceux qui partagent notre vie quotidienne par l'**immigration** et ont participé à notre histoire, par exemple les peuples arabomusulmans d'Afrique du Nord. L'esprit des Croisades, présent dans les admirables vitraux de Chartres et la Chanson de Roland (11^e-12^e siècles) n'est-il pas encore trop présent dans le racisme contemporain? La **vérité historique** doit faire place à l'**idéologie**? (formidable apport scientifique et littéraire des Arabes à la Renaissance, apport artistique inégalé des Africains au 20^e siècle). Je ne parle pas des **cultures régionales** en France même...

b) Pour les **structures d'apprentissages**, nous avons dénoncé ailleurs les méfaits du **système scolaire** actuel des classes d'âge, des examens et des diplômes mal adaptés aux **changements**, en particulier dans le Tiers-Monde. Il faudrait sans doute supprimer les programmes traditionnels pour les populations rurales isolées et introduire très largement les **programmes télévisuels**, l'**éducation sans alphabétisation** (programme pour le Mato Grosso). Nos deux références principales sont les **méthodes de conscientisation** de Paulo FREIRE, fondées sur le dialogue et la praxis créative, ainsi que l'utilisation de l'ordinateur pour l'**apprentissage intériorisé** selon le «Jaillissement de l'Esprit» de Seymour PAPERT.

(Extrait de notre thèse d'Etat présentée à Paris VIII : «Problèmes de la Communication interculturelle en France et en Afrique»)

Dr. Jacques CHAMPION

LES ENQUETES SOCIO-CULTURELLES DU CELEC-CEDAFIC (1) SUR LES ENFANTS DE MIGRANTS MAGHREBINS DE GRENOBLE ET DES ENVIRONS (2^{ème} GENERATION)

Ces enquêtes menées depuis 1974 par un groupe d'enseignants et d'étudiants de l'Université des Sciences Sociales de Grenoble avaient pour but primitivement de **sensibiliser** les enseignants et les éducateurs sur la **présence** (nombre, nationalité) et les **besoins** des enfants maghrébins des écoles maternelles (1974), des écoles élémentaires (1977) et des collèges (1980). La dernière enquête prévue s'est déroulée pour les jeunes de 16-25 ans dans les Maisons des Jeunes et de la Culture; celles-ci sont très nombreuses et très structurées, à Grenoble notamment (1982-85).

L'originalité de la **démarche** est qu'elle a été faite au début par les enseignants et éducateurs intéressés sous forme de **recherche-action**. Et il s'est avéré que cet aspect était aussi important au niveau des 16-25 ans qu'au niveau des enfants des écoles maternelles. Le **contact** enquêteur-enquêté s'est révélé primordial pour vaincre les appréhensions, les blocages et surtout la **violence symbolique** exercée par l'Institution-Ecole, mais il a servi aussi à détendre et à rassurer, à ouvrir aux jeunes comme aux éducateurs les voies de la **compréhension interculturelle**.

Les **résultats** ne présentent pas de grande originalité par rapport à ceux d'autres enquêtes similaires, sauf qu'ils ont montré à la fois l'extrême attachement des enfants au **savoir dispensé** par l'école française (même si leur réussite est faible) et le profond désir de **vivre et de retourner au pays d'origine**. Les échanges linguistiques avec les parents et les frères et sœurs sont très complexes et ne sont pas aussi défavorables qu'il peut paraître au développement de la langue maternelle d'origine (arabe dialectal ou berbère). Enfin, les plus âgés (16-25 ans) ont tendance à se replier entre eux et sur eux-mêmes devant le «racisme» qu'ils reprochent aux Français (à l'école ou dans le travail), comme devant la défiance qu'ils rencontrent dans leur pays quand ils y retournent. Leur **identité** socio-culturelle comme leur identité légale reste provisoirement ambiguë, car, s'ils aspirent à la promotion de type occidental, ils restent attachés aux valeurs arabo-islamiques les plus distinctives, comme la circoncision pour les garçons, la préservation virginité pour les filles. Tous désirent épouser un partenaire de leur pays, les plus âgés semblant pourtant renoncer à retourner au pays et désirent s'insérer socialement et professionnellement en France tout en conservant leurs valeurs culturelles (insertion sans assimilation).

Les **quatre premières enquêtes** ont été résumées dans la **publication CEDAFIC no 6** (1982-83). La **dernière enquête** a été l'objet de la **publication CEDAFIC no 7** (1984-85). (Les publications antérieures sont épuisées).

Dr. Jacques CHAMPION

(i) Le CELEC ou «Centre d'Etudes Comparatives sur les Langues et les Cultures» dépendait de l'UER de Psychologie et des Sciences de l'Education (1979-84).

Le CEDAFIC ou «Centre d'Etudes et de Documentation sur les problèmes Africains, l'Immigration et les Cultures» est une Association «Loi 1901» fondée en 1973 et qui poursuit ses activités.